

## **ЗАКЛЮЧЕНИЕ ДИССЕРТАЦИОННОГО СОВЕТА**

**6D.КОА-028** при Таджикском государственном педагогическом университете имени Садриддина Айни по диссертации на соискание ученой степени кандидата наук

АТЕСТАЦИОННОЕ ДЕЛО № \_\_\_\_\_

Решение диссертационного совета от 12 сентября 2019 года, №

О присуждении Камоловой Гулрухсор Рустамовны, гражданке Республики Таджикистан, ученой степени кандидата филологических наук.

Диссертация на тему: «Фразеологические единицы, обозначающие умственную деятельность человека в таджикском и английском языках» по специальности: 10.02.20 - сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание (филологические науки), принята к защите 30 мая 2019 г., (протокол №33 от 30.05.2019) диссертационным советом 6D.КОА-028 при Таджикском государственном педагогическом университете имени Садриддина Айни, Министерство образования и науки Республики Таджикистан (734003, Республики Таджикистан, г. Душанбе, проспект Рудаки, 121.).

Соискатель Камолова Гулрухсор Рустамовна, 1976 года рождения.

В 1999 году окончила факультет журналистики – переводчика английского языка Таджикского государственного национального университета и получила диплом по специальности «Журналист - переводчик» (Диплом Ю № 003335).

С 2012 по 2016 гг. являлась соискателем кафедры общего языкознания и сравнительной типологии факультета русского языка и литературы Таджикского государственного института имени Сотима Улугзода

Камолова Г. Р. работает старшим преподавателем на кафедре языков Таджикского технического университета имени М.С.Осими, Министерство образования и науки Республики Таджикистан.

Диссертация выполнена на кафедре сопоставительного языкознания и теории перевода Таджикского государственного института имени Сотима Улугзода.

**Научный руководитель** – Джабборова Мархабо Тухтасуновна, доктор филологических наук, профессор, кафедры русского языка РТСУ.

### **Официальные оппоненты:**

Мирзоева Мохира Мадиброхимовна – доктор филологических наук, доцент кафедры стилистики и литературного редактирования ТНУ

Салохиддинов Восиф Юсуфалиевич - кандидат филологических наук, начальник Управления науки, инновации и международного отношения Института государственного управления при Президенте Республики Таджикистан

### **Дали положительные отзывы на диссертацию:**

Ведущая организация - Институт языка и литературы имени Абуабдулло Рудаки АН Республики Таджикистан в своем положительном заключении, подписанном заведующем отделом языка, кандидатом филологических наук Мирзоевым Сайфиддином, и старшим научным сотрудником, кандидатом филологических наук Тураевым Бурхониддином, отметила, что диссертация является актуальным и ценным научным исследованием, которое имеет научно-теоретическую и практическую значимость. В отзыве отмечается, что диссертационное исследование посвящено актуализации структурно-грамматического и лексико-семантического поля ФЕ в таджикском и в английском языках в синхронных сопоставительно-типологических аспектах, и особое внимание автор уделил описанию структурно-грамматической организации средств таджикского и английского языков.

Диссертация Камоловой Гулрухсор Рустамовны является завершённой научно-квалификационной работой, отвечающей требованиям ВАК при Президенте Республики Таджикистан, предъявляемым к кандидатским диссертациям, а её автор вполне заслуживает присуждения искомой учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 - Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание (филологические науки).

Соискатель Камолова Г.Р. имеет 9 опубликованных работ, в том числе по теме диссертации опубликовано 8 работ, из них в рецензируемых научных изданиях опубликованы 5 работы.

Камолова Г.Р. Стилистическая характеристика фразеологических единиц, характеризующих умственную деятельность человека в английском и таджикском языках / Г.Р. Камолова // Вестник Российско-Таджикского (Славянского) университета. – Душанбе. – 2016. - № 4(56). – С. 204 – 208.

Камолова Г.Р. Классификация межъязыковых фразеологических отношений в английском и таджикском языках (на материале ФЕ, характеризующих

умственную деятельность человека) /Г.Р. Камолова // Вестник Таджикского национального университета. – Душанбе: Сино - 2017 №4/3 – С. 60 – 67.

Камолова Г.Р., Джабборова М.Т. Оценочный компонент коннотации фразеологических единиц в английском и русском языках (на материале ФЕ, характеризующих умственную деятельность человека). // Вестник Таджикского национального университета // Серия филологические науки. №2. – 2018. – С.72-75

Камолова Г.Р. К вопросу о сопоставительном аспекте изучения фразеологизмов и фразеологических вариантов. // Вестник ТГУ №1. – 2014. – С. 156 – 160.

### **На автореферат диссертации поступили отзывы:**

1.Тиллоевой Саодат Махмадкуловны, - доктора филологических наук, доцента кафедры профессионально-ориентированного языкового образования Института иностранных языков Уральского государственного педагогического университета.

Отзыв положительный. Отмеченные оппонентом замечания:

- Необходимо было бы провести обоснование использования в исследовании классификации фразеологизмов на словосочетания и предложения.

- Относительно теоретической части автор считает, что она представляется более теоретико-практической, а не чисто теоретической. Было бы полезным и логичным уделить больше внимания классификациям и критериям, применяемым к фразеологизмам разными исследователями.

2. Собировой Санавбар Ганиевны – кандидата филологических наук, доцента кафедры лингвистики филиала Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова.

Отзыв положительный. Отмеченные оппонентом замечания:

- Необходимо было обратить внимание на интерперсональные признаки ориентации на социум, религиозные постулаты, которые расширяют семантический диапазон и отражают расширение семантического поля интегративности ФЕ.

- Также в автореферате наблюдаются некоторые орфографические ошибки и стилистические погрешности.

- 3. Матробиён Саодатшо, кандидата филологических наук, заместителя председателя Комитета по языку и терминологии при Правительстве

Республики Таджикистан. Отзыв положительный. Отмеченные оппонентом замечания:

- В автореферате наблюдаются некоторые орфографические ошибки и стилистические погрешности в таджикском тексте при переводе с русского на таджикский язык.

4. Хасановой Шахло Рахмоновны, - кандидата филологических наук, доцент, заведующий кафедрой русского языка и литературы педагогического колледжа им. Х. Махсумовой ТГПУ имнеи С. Айни

Отзыв положительный. Замечаний нет:

Выбор официальных оппонентов и ведущей организации обосновывается их компетентностью в области сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание. Официальные оппоненты являются известными в Таджикистане учёными в области языкознание, а также участвуют в исследовании актуальных научных проблем. Ведущая организация является одним из ведущих вузов Таджикистана, известного своими квалифицированными специалистами в области сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

**Диссертационный совет** отмечает, что на основании выполненных соискателем исследований:

- **определены** сходства и расхождения ФЕ с точки зрения их семантической слитности в таджикском и английском языках;

- **определены и описаны** типы межъязыковых соответствий ФЕ указанной семантической направленности;

- **установлены** статистические и динамические изменения фразем, концептуализирующие исследуемые ФЕ;

- **разработана** новая классификация, отражающая разные степени соответствия ФЕ в двух языках;

- **выявлены полностью** совпадающие структурно и семантически ФЕ разных языков (абсолютные межъязыковые фразеологические эквиваленты), частично отличающиеся по лексическому, грамматическому и образному составу ФЕ (близкие межъязыковые фразеологические аналоги), ФЕ, несовпадающие по лексическому и образному составу при ощущаемом близком фразеологическом значении, а также ФЕ и сочетания, не соответствующие ни одной вышеперечисленной степени соответствия фразеологизмов;

- **выявлен новый подход**, связывающий значения и познания, которые определяют фразеологическое значение посредством концептуальных моделей.

**Теоретическая значимость** исследования заключается в использовании результатов исследования при дальнейшем сопоставительном изучении ФЕ таджикского и английского языков для выявления общего и различного при формировании и развитии фразеологических фондов двух языков. Кроме того, результаты исследования имеют ценность при разработке принципов идеографического описания фразеологизмов и приемов сравнительно-сопоставительного исследования ФЕ названных языков разных структур.

Применительно к проблематике диссертации было результативно использованы следующие методы: описательный метод, сравнительно-сопоставительный метод, метод фразеологической идентификации раскрывающие различные особенности структуры фразеологических единиц соответствующих языков.

Значение полученных соискателем результатов исследования для практики подтверждается тем, что материалы диссертации могут быть использованы на практике в образовательном процессе в высших и средних учебных заведениях, в разработке специальных курсов и специальных семинаров, занятий по сравнительной грамматике, лексикологии, а также при написании научных, методических и других работ, при составлении толковых, двуязычных и многоязычных словарей.

Исследование базируется на анализе научных трудов российских, таджикских и западных учёных: Ю.Ю. Авалиани, М.Н. Азимова, А.И.Алехина, З.Н. Анисимова, В.Д. Аракин, Е.Ф. Арсентьева, О.С.Ахманова, Г.Б. Баракаева, Е.М. Вольф, В.Г. Гак, А.Х. Гардинер, Р. Гаффаров, М.И. Грицко, С. Джаматов, Ю.А. Долгополов, А.Д. Зенькова, Б. Камолиддинова С.Д. Кацнельсон, И.Г. Кошева, А.В. Кунин, Ж.В. Кургузенкова, Л.Л. Лепихина, Х.М. Маджидов, Г.П. Мельников, И.И. Мещанинов, Е.Н. Миллер, М.М. Мирзоева, А.М. Мирзоев, Н.Ф. Михеева, Н.В. Обидина, Е.Д. Поливанов, А.А. Реформатский, Х. Саидова Б.А. Смирницкий, М. Фозилов, Ф.Ф. Фортунатов, А.Х. Халилов, Д. Ходжаева, Н.А. Хомякова, С.В. Хушенова, Л.В. Щерба, В. Н. Ярцева и др.

#### **Личный вклад соискателя состоит в следующем:**

- собран и обработан языковой материал по фразеологическим единицам таджикского и английского языков;
- выявлены соответствия структурных подклассов глагольных, субстантивных и адъективных фразеологизмов;

– определены сходства и интенции расхождения двух фразеологических здесь микросистем как на структурно-грамматическом, так и на семантическом уровнях;

Диссертационный совет на заседании 12 сентября 2019 г. принял решение присудить Камоловой Гулрухсор Рустамовне ученую степень кандидата филологических наук.

При проведении тайного голосования диссертационный совет 6D.KOA-028 в количестве – 25 человек, из них 8 докторов наук, по специальности 10.02.20 - Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание (филологические науки), участвовавших на заседании, из 21 человек, входящих в состав совета; за 21, против - нет, недействительных бюллетеней – нет.

Председательствующий  
диссертационного совета,  
доктор филологических наук,  
профессор



Джаматов С. С.

Учёный секретарь  
диссертационного совета  
кандидат филологических наук,  
доцент

Мирзоалиева А.Ш.

12 сентября 2019 г.